Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz niektórzy z synów kapłańskich z trąbami. Zachariasz, syn Jonatana, syna Szemajasza, syna Mataniasza, syna Michajasza, syna Zukkura, syna Asafa, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz niektórzy z synów kapłańskich z trąbami. Natomiast Zachariasz, syn Jonatana, który był synem Szemajasza, a ten synem Mataniasza, który był synem Michajasza, syna Zukkura, potomka Asafa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem *szli* z trąbami niektórzy z synów kapłanów, *mianowicie*: Zachariasz, syn Jonatana, syna Szemajasza, syna Mattaniasza, syna Michajasza, syna Zakkura, syna Asafa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem niektórzy z synów kapłańskich z trąbami, mianowicie Zacharyjasz, syn Jonatana, syna Semejaszowego, syna Matanijaszowego, syna Michajaszowego, syna Zachurowego, syna Asafowego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i bracia jego Semeja i Azareel, Malalaj, Galalaj, Maaj, Natanael i Judas, i Hanani z instrumenty śpiewania Dawida, męża Bożego; a Ezdrasz pisarz przed nimi na bramie Źrzódła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | spośród kapłanów z trąbami; a Zachariasz syn Jonatana, syna Szemajasza, syna Mattaniasza, syna Micheasza, syna Zakkura, syna Asafa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I niektórzy z kapłanów z trąbami: mianowicie Zachariasz, syn Jonatana, syna Szemajasza, syna Mattaniasza, syna Michajasza, syna Zukkura, syna Asafa |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pośród kapłanów z trąbami. A Zachariasz, syn Jonatana, syna Szemajasza, syna Mattaniasza, syna Micheasza, syna Zakkura, syna Asafa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto spośród kapłanów z trąbami: Zachariasz, syn Jonatana, syna Szemajasza, syna Mattaniasza, syna Micheasza, syna Zakkura, syna Asafa, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz [następujący] spośród rodu kapłańskiego z trąbami: Zekarja, syn Jonatana, syna Szemaji, syna Mattanji, syna Miki, syna Zakkura, syna Asafa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і (часть) з синів священиків з трубами Захарія син Йонатана, син Самая, син Матанія, син Міхая, син Закхура, син Асафа |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem z trąbami niektórzy z synów kapłańskich, mianowicie: Zachariasz, syn Jonatana, syna Szemaji, syna Matanjasza, syna Michajasza, syna Zakkura, syna Asafa; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | także z synów kapłańskich z trąbami Zachariasz, syn Jonatana, syna Szemajasza, syna Mattaniasza, syna Michajasza, syna Zakkura, syna Asafa, |